

УДК 82
ББК 82.3

Наследие Татьяны Капитовны Алексеевой в собраниях ИВР РАН и ЦВРК ИМБТ СО РАН (к 110-летию со дня рождения)

Людмила Санжибоевна Дампилова

(Институт монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения РАН:
Российская Федерация, 670047, г. Улан-Удэ, ул. Сахьяновой, д. 6)

Дмитрий Алексеевич Носов

(Институт восточных рукописей РАН:
Российская Федерация, 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая наб., д. 18)

Аннотация. В статье содержится предварительная характеристика наследия мало-известного на сегодняшний день собирателя шаманского фольклора западных бурят — Татьяны Капитовны Алексеевой. Она работала в 1940-е гг. на территории современного Осинского района Иркутской области РФ. Круг ее информантов был узок, что позволило собирателю подробно зафиксировать репертуар шаманов, приложив к текстам детальное описание обрядов. Источниковой базой исследования стали два фонда архива Центра восточных рукописей и ксилографов ИМБТ СО РАН (г. Улан-Удэ) и одна единица хранения из коллекции монгольских рукописей ИВР РАН (г. Санкт-Петербург). Авторы выяснили, что одна из единиц хранения из Улан-Удэ является дополнением к рукописному памятнику, хранящемуся в Санкт-Петербурге. Речь идет о записи западнобурятской версии центральноазиатского эпоса о Гэсэре, исполнитель которого был практикующим шаманом. Примечательно, что для полевой записи использовалось классическое старомонгольское письмо, с 1930-х гг. последовательно выводившееся из употребления на территории проживания бурят. Авторы делают вывод, что собиратели бурятского фольклора середины XX в. старались хранить записанные ими материалы в разных архивах страны. Анализ позволил также установить, что значительная часть шаманских призываний загадочного происхождения, опубликованных Б. Ринченем в 1961 г. в Висбадене, была записана Т. К. Алексеевой в 1940-е гг. в Осинском районе Иркутской области от шамана М. А. Шобонова.

Ключевые слова: западные буряты, шаманизм, эпос «Гэсэр», старомонгольские рукописи, архивы.

Статья подготовлена в рамках государственного задания (проекты № 121031000259–6 «Этнокультурная идентичность в архитектонике фольклорных и литературных текстов народов Байкальского региона» и № 122012400057–2 «Поэтические системы традиционной словесности»).

Дата поступления статьи: 30 декабря 2022 г.

Дата публикации: 25 июня 2023 г.

Для цитирования: Дампилова Л. С., Носов Д. А. Наследие Татьяны Капитовны Алексеевой в собраниях ИВР РАН и ЦВРК ИМБТ СО РАН (к 110-летию со дня рождения) // Традиционная культура. 2023. Т. 24. № 2. С. 164–174.

DOI: <https://doi.org/10.26158/TK.2023.24.2.014>

Архив востоковедов Института восточных рукописей РАН в Санкт-Петербурге (далее — АВ) и Центр восточных рукописей и ксилографов Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН в Улан-Удэ (далее — ЦВРК) являются крупнейшими хранилищами полевых записей произведений устного творчества монгольских народов в России. Сегодня все более актуальным становится сравнительное исследование записей фольклорных текстов, выполненных одним и тем же собирателем и хранящихся в этих научных учреждениях¹. Так, например, материалы, собранные двумя представителями западной ветви бурятского народа (проживающей на территории современной Иркутской области РФ) — А. К. Богданова² и Т. К. Алексеевой, хранятся в обоих собраниях.

Возникает задача восстановить полный список собирателей, определить классификацию способов фиксации текстов и причин их использования. Авторы уже несколько лет занимаются наследием Т. К. Алексеевой, передававшей свои записи и в Ленинград, и в Улан-Удэ. До недавнего времени это имя не было широко известно исследователям, несмотря на то что собранный ею материал имеет высокую ценность для ученых, занимающихся фольклором западных бурят, тесно связанным с традиционными верованиями.

В ЦВРК существует персональный фонд Т. К. Алексеевой и отдельная единица хранения за ее авторством. В фонде № 753 хранятся материалы, записанные у шамана в девятом поколении с семью посвящениями Морхоноя Алсагаровича Шобонова (? — 1947), 70 лет, в улусе Онгой-Кутанка Осинского района Иркутской области зимой 1945 г. Вторые варианты произведений записаны от Илаксы Болдырева там же [ЦВРК]. В Общем фонде ЦВРК единица хранения № 1791 имеет авторство Т. К. Алексеевой и называется «Гаханова-Алексеева Д. Гэсэр (вариант)». В сопроводительной записке профессора Д. А. Алексеева отмечается, что собиратель записала вариант эпоса «Гэсэр» от шамана М. А. Шобонова в августе 1946 г. [Там же].

Шаманские материалы, записанные Татьяной Капитоновой Алексеевой, привлекли особое внимание Л. С. Дампиловой во время работы в архиве ЦВРК. Как писала исследователь в предыдущих работах, хранящиеся в Улан-Удэ шаманские материалы полностью совпадают с изданными академиком Б. Ринченом³ в сборнике шаманских текстов бурят России “*Les matériaux pour l'étude du shamanisme Mongol*” [Rintchen 1961]. В отечественной монголистике бытовало мнение, что Б. Ринчен тайно переписывал и опубликовал материалы репрессированного ученого

¹ Подробнее о почти вековой истории сотрудничества институтов в деле сбора, изучения и пропаганды фольклора монгольских народов см., например: [Носов 2020].

² Богданов Андрей Кириллович (1.09.1902–22.09.1963) — уроженец улуса Укыр Боханского района Иркутской губернии. С 1920 по 1922 г. — учитель I ступени в Дундайской школе на своей малой родине. В 1922–1924 гг. — студент педагогического факультета Иркутского университета, с 1924 по 1929 г. — студент Ленинградского восточного института. В период каникул занимался сбором бурятского фольклора. С 1929 по 1936 г. основные места его трудовой деятельности не были связаны с востоковедением, но он принимал участие в ряде монголоведческих работ Института востоковедения АН СССР (Ленинград). С 1936 по 1938 г. занимал должность научного сотрудника Восточного отдела Государственного Эрмитажа. В 1942 г. призван в армию, в ходе боев за Ленинград получил тяжелое ранение. После демобилизации и до окончания трудовой деятельности — сотрудник Государственной публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина [Асватуров].

³ Бямбын Ринчен (Ринчин-Дорджи Раднажапович Бимбаев) (25.12.1905–4.03.1977) — уроженец местности Булсарай (ныне — Алтанбулаг сомон Сэлэнгэ аймака Монголии). С 1914 по 1920 г. учился в Алексеевском реальном училище в г. Троицкосавске (ныне — общеобразовательная школа № 4 г. Кяхта, Республика Бурятия, РФ). С 1923 по 1924 г. — студент Бурятского педагогического техникума, с 1924 по 1927 г. — Ленинградского восточного института. С 1927 по 1937 г. — сотрудник ученого комитета и Центрального государственного издательства МНР. В 1937–1942 гг. находился в заключении. С 1942 по 1958 г. — сотрудник крупнейшей монгольской газеты «Унэн», занимался переводами произведений мировой литературы на монгольский язык, а также написанием авторских художественных произведений. В 1956 г. защитил докторскую диссертацию (Будапештский университет). С 1958 г. — сотрудник Института языка и литературы АН Монголии. Академик АН МНР (1961).

Ц. Ж. Жамцарано⁴ из АВ. Тексты изданы без паспортных данных и ссылок на какие-либо хранилища, поэтому для введения в научный оборот требовалось сличить опубликованные материалы с архивными данными и восстановить их полную паспортизацию. После анализа экспедиционных материалов, многолетних сравнений шаманских текстов Ц. Ж. Жамцарано в АВ и ЦВРК с изданными текстами Б. Ринчена, Л. С. Дампилова пришла к выводу, что большая их часть взята из фонда Т. К. Алексеевой [Дампилова 2019; 2021].

В первую очередь нас заинтересовало, кто такая Т. К. Алексеева. Возникло предположение, что она перепечатала некоторые материалы Ц. Ж. Жамцарано из его личного фонда АВ и под своим именем передала в ЦВРК из-за трудностей доступа к архиву недавно репрессированного ученого. Предположение не подтвердилось — отсутствие этих текстов в петербургском хранилище и скрупулезный анализ произведений с сопровождающим описанием обрядов убедил

Л. С. Дампилову в том, что материал был собран Т. К. Алексеевой лично.

Второй вопрос — место ее работы. В Улан-Удэ Т. К. Алексеева никогда не работала, а жила в Ленинграде с мужем-профессором, заведующим с 1949 г. кафедрой монгольской филологии восточного факультета ЛГУ Д. А. Алексеевым⁵. Согласно опросам родных и знакомых Т. К. Алексеевой, проведенных Л. С. Дампиловой и Д. А. Носовым в Улан-Удэ и Санкт-Петербурге, стало известно, что ее отчество — Капитовна, хотя среди автографов самого собирателя встречается вариант Капитоновна [Nosov 2022, 89]. Она «в 1937 г. окончила ЛИФЛИ по Северному отделению [Иориш 1972, 228], а с 1 мая 1938 г. по 21 июня 1940 г. и с 1 августа 1945 г. по 1 июля 1947 г. обучалась в аспирантуре Института востоковедения (далее — ИВ)⁶ по специальности «Монгольский язык» [СПбФ АРАН. Ф. 152. Оп. 3. Ед. хр. 3]. Согласно данным И. И. Иориша, Т. К. Алексеева занималась обработкой «фольклорных материалов из

⁴ Жамцарано Цыбен Жамцаранович (монг.: Жамсрангийн Цэвээн) (13 (25).04.1880–04.05.1942) — уроженец улуса Судунтуй Читинского уезда Забайкальской области РИ. С 1902 по 1906 г. — вольнослушатель Петербургского университета. С 1907 по 1908 г. преподавал монгольский язык на факультете восточных языков Петербургского университета. В 1908–1910 гг. совершил несколько фольклорно-этнографических исследовательских поездок по Бурятии, Внешней и Внутренней Монголии. С 1911 по 1917 г. занимал должность советника по вопросам образования в правительстве Богдо-гэгэна (Автономная Монголия). Редактор журнала «Шинэ Толи», занимался научной и просветительской работой. В 1918–1920 гг. — и.о. профессора Иркутского университета. В 1921 г. вернулся в Монголию, где принимал участие в событиях национально-демократической революции. До 1931 г. — член ЦК и Президиума ЦК Монгольской народно-революционной партии, советник Министерства образования Монголии, ученый секретарь Монгольского ученого комитета. С 1932 г. и до ареста в 1937 г. — научный сотрудник Института востоковедения АН СССР (Ленинград). 25 октября 1935 г. получил степень доктора филологических наук [Милибанд 2008, кн. I, 486]. Один из крупнейших фондообразователей ИВР АРАН. С 1903 по 1937 г. у него было приобретено 6 коллекций монгольских рукописей и ксилографов [Сазыкин 1988, 13–14], а в АВ есть его личный фонд (Ф. 62), насчитывающий 154 единицы хранения.

⁵ Алексеев Дмитрий Адрианович (16 (29).10.1908–26.01.1973) — уроженец улуса Матоган Осинского района Иркутской области. В 1937 г. окончил лингвистический факультет ЛИФЛИ. 4 ноября 1940 г. защитил диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук. В 1940–1945 гг. — научный сотрудник НИИ языка и литературы Бурят-Монгольской АССР, преподаватель педагогического и учительского институтов в Улан-Удэ. Заслуженный деятель науки Бурятской АССР. С 1945 по 1973 г. — заведующий кафедрой монгольской филологии восточного факультета ЛГУ [Милибанд 2008, кн. I, 35]. В 1947 г. передал в Институт востоковедения АН СССР (Ленинград) небольшую коллекцию рукописей, насчитывающую 13 единиц хранения [Сазыкин 1988, 16–17], среди которых одна сказка, записанная старомонгольским письмом [Там же, 86].

⁶ Институт востоковедения АН СССР образован в 1930 г. в Ленинграде на базе Азиатского музея — крупнейшего европейского хранилища и центра по исследованию рукописного наследия стран Востока, ведущего свое начало с 1818 г. Главной задачей вновь образованного института стало обоснование политики СССР на Востоке, а также изучение грамматики и лексикографии восточных языков. До 1950 г. Институт находился в Ленинграде, где после 1950 г. оставался сектор восточных рукописей, в 1956 г. реорганизованный в Ленинградское отделение ИВ АН СССР. В 2007 г. уже Санкт-Петербургский филиал ИВ был преобразован в отдельный Институт восточных рукописей АРАН [Попова 2018, 29–45].

области культовой мифологии, песнопений монгольских народов и шаманства, собранных ею в течение многих лет в Бурятии» [Иориш 1972, 228].

В фонде № 753 ЦВРК хранятся шаманские призывания, обработанные и перепечатанные на пишущей машинке. Учитывая факт ее обучения в аспирантуре ИВ, можно предположить, что составленные Т.К. Алексеевой полевые тетради или оригиналы записей находятся в АВ в Санкт-Петербурге. Однако в АВ нет ее личного фонда, и в прочих фондах отсутствуют материалы, автором которых значилась бы Т.К. Алексеева. Она числилась в аспирантуре ИВ дважды по два года, что не соответствует стандартному сроку подготовки диссертационного исследования. Согласно указанию Л.С. Дампиловой, в фонде 152 СПбФ АРАН сохранился отчет аспиранта ИВ Алексеевой Т.К. от 06.10.1943 г. об экспедиции к западным бурят-монголам Иркутской области. В этот период Т.К. Алексеева не числилась в институте и, вероятно, проживала вместе с супругом в Улан-Удэ. Очевидно, что при этом она продолжала поддерживать связь с находившимся в осажденном городе научным учреждением.

Л.С. Дампилова изучила множество шаманских призываний, записанных известными и профессиональными учеными-собирающими, но в первый раз встретила столь значительное количество текстов, зафиксированных от одного шамана и сопровождаемых описанием обряда. Собранные Д.А. Носовым данные указывают на то, что собиратель и ее родственники были шаманского корня и что Т.К. Алексеева была, возможно, не только

знатоком шаманских традиций, но и носителем их. Это дает нам возможность предположить, что так точно и полно записать уникальный материал на своей исторической родине исследователю удалось благодаря родственным связям с исполнителями.

Все 20 текстов из фонда Алексеевой вошли в сборник, изданный в Висбадене. Возникает вопрос: как эти материалы попали к Б. Ринчену? Взял он их из архива или же они были переданы Т.К. Алексеевой лично?

Об этих текстах знали Д.А. Алексеев и Т.А. Бертагаев⁷, близкие знакомые монгольского ученого. Не менее важно, что Т.К. Алексеева была аспирантом Н.Н. Поппе⁸, который, вероятно, и мотивировал ее заняться полевой работой в родных местах, а Б. Ринчену впоследствии помогал готовить сборник к печати. В пользу данного предположения говорит и то, что тексты опубликованы в транскрипции на основе латинского алфавита [Rintchen 1961]. Именно Н.Н. Поппе был автором латинской транскрипции для передачи монгольских языков. Он редактировал сборник восточноалхасских народных сказок, опубликованный Л.А. Амстердамской в 1940 г. в Ленинграде. В предисловии к сборнику собиратель указала, что полевая запись была выполнена осенью 1927 г. «знаками фонетической транскрипции, построенной на основе русского алфавита». Но в самом издании монгольские тексты представлены в фонетической транскрипции на основе латинского алфавита, «принятой теперь в монголоведческих работах Института востоковедения» [Амстердамская

⁷ Бертагаев Трофим Алексеевич (06.10.1905–12.04.1976) — уроженец улуса Булуса Эхирит-Булагатского района Иркутской губернии РИ. Выпускник Иркутского государственного университета (1930). 25 октября 1930 г. защитил диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук по теме «Основы терминотворчества в литературном бурятском языке». С 1935 по 1938 г. — научный сотрудник Бурят-Монгольского НИИ культуры и экономики. В 1943–1951 гг. преподавал в педагогическом институте в г. Улан-Удэ. 7 октября 1947 г. получил ученую степень доктора филологических наук. В 1953–1976 гг. — научный сотрудник Института языкознания АН СССР [Милицанд 2008, кн. I, 145].

⁸ Поппе Николай Николаевич (08.08.1897–08.08.1991) — российский и американский монголовед, алтаист, лингвист, фольклорист. В 1922–1941 гг. — научный сотрудник Азиатского музея / Института востоковедения АН СССР (ИВ). В годы Великой Отечественной войны оказался на оккупированной территории и в 1943 г. при отступлении немецких войск эвакуировался вместе с ними. В 1949 г. после переезда в США вернулся к научной работе. Работая в Институте востоковедения, проявлял интерес к изучению шаманизма у монгольских народов. Подготовил первое описание шаманских рукописей по монгольскому и бурятскому шаманизму из коллекции ИВР АРАН [Поппе 1932].

1940, 3]. Впервые эту транскрипцию сам Н.Н. Поппе использовал при публикации памятников фольклора бурят [Поппе 1934, 16–21]. Т.К. Алексеева при обработке собранных ею материалов также использовала две транскрипционные системы — на основе латиницы и на основе кириллицы.

Автографы 19 текстов, вошедших в подготовленный Б. Ринченом сборник, найдены Л.С. Дампиловой в фонде Ц.Ж. Жамцарано в Санкт-Петербурге [АВ. Ф. 62. Оп. 1. Ед. хр. 1, 15]. Согласно предположению исследователя, пять шаманских песнопений восточных бурят, вошедших в рассматриваемое издание и не атрибутированных на сегодняшний день, скорее всего, принадлежат перу этого же собирателя. Но чтобы подтвердить или опровергнуть данное предположение, требуются дополнительные исследования.

Как мы указали выше, в АВ не выявлено корпуса шаманских текстов, записанных Т.К. Алексеевой. Впрочем, далеко не все аспиранты ИВ передавали свои материалы в Институт. Можно предположить, что Т.К. Алексеева передала свои материалы в ИМБТ позднее, когда было организовано Ленинградское отделение ИВ. Его основной задачей стало исследование обширной коллекции рукописей на восточных языках, главным образом зарубежного Востока, а изучением актуальной религиозной ситуации занялись другие академические институты. Но стоит обратить внимание еще на один памятник за авторством Т.К. Алексеевой, хранящийся в ЦВРК, — единицу хранения № 1791 из Общего фонда. Она носит название «Гаханова-Алексеева Д. Гэсэр (вариант)». И на первый взгляд не представляет такого интереса, как шаманские записи, выполненные исследователем.

Единица хранения № 1791 — это рукопись, набело переписанная чернилами от руки на кириллице. Она насчитывает всего 50 страниц, текст прерывается без логического завершения. Впрочем, уже первые строки зачина эпического текста

показывают прямую связь этого списка с памятником, хранящимся в ИВР РАН. Но не в АВ, а в Рукописном фонде, в собрании рукописей, выполненных классическим старомонгольским письмом. Рукопись зашифрована в коллекции ИВР РАН как Mong. E 289 “Geser qaγan-u nom ɣaraq-u-yin tuqai...” («Предыстория Гэсэра»⁹) [РФ ИВР]. Этот памятник представляет собой организованный комплекс листов, помещенных в картонную папку производства Первой Ленинградской областной типографии. Он входит в «Коллекцию 1955 г.» под номером 10 [Сазыкин 1988, 37], составленную из рукописей разного характера»¹⁰ [Носов 2022, 356].

Данная единица хранения делится на пять частей. Первая включает 120 листов, на которые синими и фиолетовыми чернилами нанесен текст старомонгольским письмом. Пагинация листов выполнена арабскими цифрами, текст нанесен только на сторону recto, за исключением нескольких пометок на стороне verso лл. 32 и 120. Листы хранятся в отдельной картонной папке немецкого производства и дополнены еще одним листом, содержащим старомонгольский, русский и бурятский кириллический тексты, записанные синими чернилами. На этом листе помещены названия разделов рукописи на русском, старомонгольском и бурятском языках, а также паспортные данные полевого материала. Запись была выполнена в улусе Онгой-Кутанка Осинского аймака (ныне — территории Бильчирского, Каха-Онгойского и Улейского муниципальных образований Осинского района) Иркутской области в июне и июле 1946 г. Информант — 72-летний сказитель-шаман Морхоной Алсагарович Шобонов.

Сопоставив данные с обоих непагинированных листов, мы приходим к весьма примечательному выводу. Полевая запись выполнена старомонгольским письмом летом 1946 г., а транскрипционные тексты являются более поздней авторской расшифровкой, которая была завершена 24 мая 1948 г., т.е. почти через два года после непосредственного акта исполнения

⁹ Здесь и далее в скобках приведен перевод, выполненный автором рукописи, если не указано иное.

¹⁰ Под следующим, 11 номером в «Коллекции 1955 г.» располагается запись еще одного варианта эпоса «Гэсэр», выполненная будущим монгольским академиком Ц. Дамдинсурэном (1908–1986) в 1944 г. [Сазыкин 1988, 32], который также был аспирантом ИВ.

эпического произведения. Исходя из приведенных на листах данных, можно предположить, что все разделы были записаны от одного информанта — М. А. Шобонова.

При более внимательном знакомстве с памятником оказалось, что два раздела были записаны от другого информанта. Раздел “*Loyir qara lobčoyoldoi-luy-a Geser qaqaп-u temečegsen büliг*” (О борьбе Гэсэр-хагана с Черным Мерзким Лобсо-голдоем. — Пер. Д. А. Носова) занимает в первой, старомонгольской части листы со 113-го по 119-й и имеет импровизированный «колофон». Перед последней, 27-й строкой раздела на л. 119 изображена ваджра, а сама строка гласит: *Üligerši Jibanob kelebei* (Рассказал Улигершин Жабанов). Так же и последний раздел “*Abai Geser-ün kübegün-ü tuqai*” (О сыне Абай Гэсэра) завершается пояснением: *Üligerši Jibanob* (<Исполнил> улигершин <по фамилии> Жабанов). Сведения об этом улигершине приведены Т. К. Алексеевой в одной из частей памятника, содержащей второй вариант переложения текста на кириллическую транскрипцию: *Ермей Лаврентьевич Жабанов. 48 лет. Осинского района Онгой-Кутанский б[ул]/с[овет]. Колхоз «Новострой», Усть «Хяга» (?). Сын известнейшего сказителя Жабанова Лаврентия Якимовича* [РФ ИВР. Ms. Mong E 289].

На сегодняшний день нам неизвестно местонахождение полевых дневниковых записей, которые Т. К. Алексеева вела в процессе записи шаманского фольклора западных бурят. Цитата, которую мы приведем ниже, позволяет предположить возможность существования таких дневников.

Данные об информантах авторы настоящей статьи получили только при знакомстве с текстами единиц хранения. Рукопись Mong. E 289 из петербургского собрания сообщает самые общие сведения — место и время записи, имя, возраст и род деятельности информанта. Их дополняет

улан-удинский документ из единицы хранения № 1791. К 50 листам текста эпического произведения приложены еще два листа малого формата. Это сопроводительное письмо, которое Д. А. Алексеев направил Цыбикжапу Бобоевичу Цыдендамбаеву¹¹, директору Бурят-Монгольского научно-исследовательского института культуры. В нем Дмитрий Адрианович пишет: «Подробного паспорта я не знаю, т.к. этот вариант записан Т. К. Алексеевой, она сейчас на даче. Могу сообщить следующие данные об этом улигершине: Улус Обуса Осинского аймака Иркутской области шаман Морхонхой. Запись произведена летом 1946 г. (в августе). Никому другому он этот вариант не рассказывал. Никто, по паспорту Алексеевой, у него не записывал вообще. К сожалению, ничего больше о нем невозможно сообщить, поскольку он умер в 1947 году» [ЦВРК. Ф. Общ. Ед. хр. 1791]. Указание на то, что никто, кроме Т. К. Алексеевой, больше не работал с этим информантом, еще раз подтверждает нашу гипотезу о публикации Б. Ринченом текстов, записанных от осинского шамана М. Шобонова с передачей всех диалектных и стилистических особенностей.

Различие в датировке записи произведения (июнь/июль 1946 г. указан Т. К. Алексеевой, август 1946 г. — ее супругом) незначительно. Оно может быть обусловлено тем, что в первом случае учитывался весь процесс полевой работы, а во втором — момент ее завершения. Улус Обуса, упомянутый Дмитрием Адриановичем, соседствует с улусом Онгой-Кутанка, что несколько расширяет возможное место записи текста. Авторы обратились к старшему научному сотруднику Отдела литературоведения и фольклористики ИМБТ Наталье Никитичне Николаевой, уроженке д. Кутанка Осинского района Иркутской области. Согласно предоставленным ею данным, Морхонхой Алсагарович Шобонов и в настоящее время известен в Осинском районе

¹¹ Цыдендамбаев Цыбикжап Бобоевич (15.06.1915–10.09.1983) — уроженец улуса Байсын-Эбэр Забайкальской области РИ. Обучался в Хоринской школе рабочей молодежи, трудился в системе образования и просвещения БМ АССР. С 1941 по 1945 г. находился на фронте, получил тяжелое ранение. В 1946–1948 гг. — заведующий сектором языка и литературы Бурят-Монгольского научно-исследовательского института культуры. Впоследствии заведующий сектором языкознания Института общественных наук БФ СО АН СССР. В 1951 г. защитил диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук по теме «Местоимения в монгольском языке», в 1973 г. — докторскую диссертацию.

как большой шаман, связанный с улусом Обуса.

Для окончательной идентификации сравним два варианта рукописи на бурятском языке, записанные кириллицей. Оба первых листа переписаны от руки синими чернилами, почерк в текстах явно принадлежит одному человеку. Первые 10 строк рифмуются, затем следует передача прозой без разбивки на стихотворные размеры, которые четко проявляются при устной рецитации текста, а также заметны в полевой записи, выполненной старомонгольским письмом. В петербургском памятнике (№ по каталогу А. Г. Сазыкина — 39, Шифр Е 289 (Колл. 1955 г., 10), инв. № 1529) рукопись более четкая:

Түүнхэн захалабаб

([2] *tegün-eče ekilebei*)¹²

Тиибэл барууни табин табан тэнгэри бэлэй,

([3] *teyigebel barayun-u tabin tabun tngri bili*)

Ахалха тэнгэрийн Хан Ширмас баабай бэлэй,

([4] *aqalaqu tngri anu qayan qurmasta babai bili*)

Хатан эхэн Манзан Гурмэл төөдээ бэлэй...

([5] *qatun eke anu Mangjan yurmal tögödei bili*)

Тиибэл, Хан баабай Хан Ширмас тэнгэри бэлээ ([12] *teyigebel qayan babai. qayan qurmasta tngri bili*), *Манзан Гурмэл төөдээ бэлээ* ([13] *Mangjil yurmal tögödei bili*), *Хан Ширмас баабай бэлэй* ([14] *qayan qurmasta babai bili*), *зууни дөшөн дөрбэн тэнгэри бэлэй* ([15] *jegün-ü dōčin dūrben tngri bili*), *ахалаха тэнгэрийн Агтай Улаан тэнгэри бэлэй* ([16] *aqalaqu tngri anu aytai ulayan tngri bili*), *Түүни хорондо баян үнэр Сэгээн Сэбдэг тэнгэри бэлэй* ([17] *tegün-ü qoyoromtu bayan inner čegen čebdeg tngri bili*)... [РФ ИВР. Ms. Mong E289].

Первые листы рукописи из обеих единиц хранения в семантическом плане полностью идентичны, наблюдается небольшая разница в орфографии:

Түүнхэн захалбаб.

Тиибэл барууни табин табан тэнгэри билээ,

Хан баабай Ширмас тэнгэри билээ,

Хатан эхэн Манзан Гурмэл төөдэй

билээ»...

Тиибэл, Хан баабай Хан Ширмас тэнгэри

билээ, Манзан Гурмэл төөдээ билээ, Хан

Ширмас баабай билээ, Зүүни 44 тэнгэри

билээ, / Ахалаха тэнгэри Агтай Улаан тэнгэри билээ, / Түүни хоорондо үнэр баян Сэгээн Сэбдэг тэнгэри билээ [ЦВРК. Ф. Общ. Ед. хр. 1791. Л. 1].

(С этого начинаю.

Итак, западных пятьдесят пять тэнгери было,

Хан Ширмас тэнгери отец был,

Манзан Гурмэл бабушка была...

Итак, Хан отец, хан Ширмас тэнгери был,

Манзан Гурмэл бабушка была, Восточные

44 тэнгери были, Верховный тэнгери Агтай

Улан был, между ними богатый Сэгэн Сэб-

дэг тэнгери был. — *Пер. Л. С. Дампиловой*).

Стоит обратить внимание на рукопись в ЦВРК. В ней орфография соотнесена с диалектным произношением (*билээ/бэлэй*), тогда как в петербургском варианте есть неточности (*бэлээ/бэлэй*). Также в этом варианте исправлены ошибки (*хорондо/хоорондо*). Отмеченные расхождения могут быть вызваны тем, что при составлении петербургского варианта автор обращался непосредственно к старомонгольскому тексту. Петербургский вариант текста на кириллице, в свою очередь, послужил источником для перебеленного списка, переданного в Улан-Удэ. Орфографические неточности и ошибки были в нем устранены. Открытым остается вопрос о том, почему этот список был передан не полностью.

Имея полный текст записи эпоса «Гэсэр» в РФ ИВР РАН, интересно провести сравнительный анализ композиции, синтаксического, лексического построения вариантов эпического и шаманского текстов, записанных от одного шамана с интервалом в полгода. В некоторых региональных традициях особенностью архитектуры шаманских песнопений является такая конструкция, как синтаксический параллелизм, когда строка начинается и завершается ритмически синхронизирующим повтором слова. «Призывание хозяина черного коня» (*Хара мориной эзэнэй дурдалга*), записанное от шамана М. А. Шобонова, состоит из 52 строк, 95 % которых заканчивается словом *бэлэй* 'был': *Хулэнхэн дээрэ байхадаа бэлэйл, / Хусэтэй бахатиш гүүлээ*

¹² Здесь и далее в скобках приведена транслитерация соответствующих фрагментов текста, написанного старомонгольским письмом. В квадратных скобках указаны номера строк листа 1гесто старомонгольской рукописи — Л. Д., Д. Н.

бэлэй, / Хаалингууд дээрэ байхадаа бэлэйл,
/ Хаан ехэ бахатиир бэлэй, / Илээнэйнгээ
унан дээрэ байхадаа бэлэй, / Эсэгэ бахати-
ир гүүлээ бэлэйи) [ЦВРК. Ф. 753] (Когда
на Кулункуне был, / Сильным богатырем
был, / Когда на Халинге был, / Царствен-
ным богатырем был, / Когда на водах
Лены был, / Отцом богатырем ты был. —
Пер. Л. С. Дампиловой).

В эпосе «Гэнэр Богдойн ном хоргуйн» (Праведный путь Гэсэра Богдо), как и в шаманских текстах М. А. Шобонова, используется та же синтаксическая конструкция, подобное грамматическое оформление с повтором значимых лексем как в середине, так и с обязательным повтором одного слова в конце предложения. Повторяются не только строки, но и целые строфы, что характерно для шаманских призываний, но не для эпических текстов. Необходимо констатировать, что в речи шамана, выполняющего функцию сказителя, превалируют навыки шаманских речитативов.

Сравнивая наследие Т. К. Алексеевой в ЦВРК и ИВР РАН, мы приходим к выводу,

что собиратели бурятских фольклорно-этнографических материалов в советское время старались хранить варианты полевых записей в архивах нескольких учреждений. И если шаманские материалы Т. К. Алексеевой из архива ЦВРК введены в научный оборот, то ссылок на тексты из Рукописной коллекции ИВР РАН у исследователей почти нет [Дугаров 2017]. Единицы хранения Mong. Е 289 из РФ ИВР РАН и № 1791 из Общего фонда ЦВРК составляют, по сути, единый памятник, который отражает процесс записи объемного эпического произведения традиционной для данного народа системой письма, а затем его дешифровку с использованием различных транскрипционных систем и внесением фонетических исправлений. Сравнительный анализ лексики, композиции и диалектных особенностей шаманского и эпического материала, зафиксированного от одного исполнителя, еще раз убеждает нас в том, что шаманские материалы действительно записаны Т. К. Алексеевой от шамана Морхоноя Аласагаровича Шобонова (? — 1947).

Источники и материалы

АВ — Архив востоковедов Института восточных рукописей Российской академии наук (г. Санкт-Петербург).

Амстердамская 1940 — Амстердамская Л. А. Восточно-халхаские народные сказки: Текст и перевод: (Труды монгольской комиссии № 35). М.; Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1940.

Поппе 1932 — *Ponne H. N.* Описание монгольских «шаманских» рукописей Института востоковедения // Записки Института востоковедения Академии наук СССР. I. Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1932. С. 151–200.

Поппе 1934 — Язык и колхозная поэзия бурят-монголов Селенгинского аймака. Собрал Н. Н. Поппе. Л.: Изд-во АН СССР и ГИК БМАССР, 1934.

РФ ИВР — Рукописный фонд Института восточных рукописей Российской академии наук (г. Санкт-Петербург).

СПбФ АРАН — Санкт-Петербургский филиал Архива Российской академии наук.

ЦВРК — Центр восточных рукописей и ксилографов Института монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения РАН (г. Улан-Удэ).

Rintchen 1961 — *Rintchen B.* Les matériaux pour l'étude du shamanisme Mongol. Asiatische Forschungen II: Textes shamanistes Bouriates. Wiesbaden, 1961. Bd 8.

Исследования

Асватуров — *Асватуров А. С.* Богданов Андрей Кириллович // Сотрудники РНБ — деятели науки и культуры: Биограф. словарь: В 4 т. URL: http://nlr.ru/nlr_history/persons/info.php?id=1509 (дата обращения: 11.12.2022).

Дампилова 2019 — Дампилова Л. С. Шаманские материалы в фонде Т. К. Алексеевой в ЦВРК ИМБТ СО РАН // Cultural heritage of the Mongols: manuscripts and archival collections. Papers of the IV International Conference, April 18–19, 2019, Ulaanbaatar, Mongolia. St. Petersburg; Ulaanbaatar, 2019. P. 57–64.

Дампилова 2021 — Дампилова Л. С. Тайны советского архива: бурятские шаманские материалы в книге Б. Ринчена // Вестник архивиста. 2021. № 1. С. 68–81.

Дугаров 2017 — Дугаров Б. С. Эпос и шаманское призывание: некоторые аналогии // Вестник БГУ. Сер. Философия. 2017. № 6. С. 194–200.

Иориш 1972 — Иориш И. И. Монголоведение // Азиатский музей — Ленинградское отделение Института востоковедения АН СССР. М.: Наука: ГРВЛ, 1972. С. 209–234.

Милибанд 2008 — Милибанд С. Д. Востоковеды России, XX — начало XXI века: Биобиблиогр. словарь: В 2 кн. М.: Вост. лит., 2008.

Носов 2020 — Носов Д. А. Совместная работа ИВ АН и ГНИИК БМ АССР по изданию бурятского эпоса в 1930-е гг. // Эпос «Гэсэр» — духовное наследие народов Центральной

Азии: Сб. науч. ст. / Отв. ред. Б.В. Базаров. Улан-Удэ: БНЦ СО РАН, 2020. С. 186–188.

Носов 2022 — Носов Д. А. Рукопись Mong. E 289 из коллекции ИВР РАН: «лаборатория» собирателя бурятского фольклора // Мир Центральной Азии-V: Сб. науч. ст. Новосибирск: СО РАН, 2022. С. 356–357.

Попова 2018 — Попова И. Ф. От Азиатского музея к Институту восточных рукописей РАН: собиратели и исследователи рукописной книги народов Востока // Азиатский музей — Институт восточных рукописей РАН:

Путеводитель. М.: Наука: Вост. лит., 2018. С. 5–47.

Сазыкин 1988 — Сазыкин А. Г. Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения Академии наук СССР. Т. I / Отв. ред. Д. Кара. М.: Наука: ГРВЛ, 1988.

Nosov 2022 — Nosov D. Buryat Folklore Collector's "Desktop": MS Mong. E289 from the Collection of the IOM, RAS // Written Monuments of the Orient. Vol. 8. No. 1 (15). 2022. P. 88–99.

© Л. С. Дампилова, Д. А. Носов, 2023

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Дампилова Л. С. <http://orcid.org/0000-0003-0917-5432>

Доктор филологических наук, доцент, главный научный сотрудник Института монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения РАН: Российская Федерация, 670047, г. Улан-Удэ, ул. Сахьяновой, д. 6, тел.: +7 (3012) 43-35-51; e-mail: dampilova_luda@rambler.ru

Носов Д. А. <http://orcid.org/0000-0001-7247-1184>

Кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института восточных рукописей РАН: Российская Федерация, 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая наб., д. 18, тел.: +7 (812) 315-87-28; e-mail: dnosov@mail.ru

Tatyana Kapitovna Alekseeva' Legacy in the Collections of Institute of Oriental Manuscripts of RAS and the Center of Oriental Manuscripts and Xylographs of IMSBT SB (to the 110th anniversary of her birth)

Ludmila S. Dampilova

(Institute of Mongolian Studies, Buddhology and Tibetology, Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences: 6, Sakhyanovoi str., Ulan-Ude, 670047, Russian Federation)

Dmitrii A. Nosov

(Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences: 18, Dvortsovaya emb., St. Petersburg, 191186, Russian Federation)

Summary. This paper presents a preliminary review of the legacy of Tatyana Kapitovna Alekseeva, a little-known collector of Western Buryat shamanic folklore. She worked in the 1940s on the territory of the modern Osinsky district of the Irkutsk region of the Russian Federation. The circle of her informants was narrow. This allowed the collector to record in detail the repertoire of shamans, as well as to attach a detailed ethnographic description of their rites. The source base for this study is two collections, one at the archive of the Center for Oriental Manuscripts and Xylographs of the Institute of Mongolian Studies, Buddhology and Tibetology of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences (COMX IMSBT SB RAS, Ulan-Ude) and one from the collection of Mongolian manuscripts of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (St. Petersburg). The authors discovered that one of the storage units of the COMX is an addition to the handwritten monument stored in St. Petersburg. This is a recording of the Western Buryat version of the Central Asian epic about Geser, whose performer was a practicing shaman. It is noteworthy that Alekseeva used the classical old Mongolian script for field recording, although since the 1930s it had not been allowed in Buriatia. The authors suggest the collectors of the Buryat folklore of the mid-20th century tried to store the materials they recorded

in different archives of the country to ensure its survival. Their analysis of Alekseeva's materials stored in Ulan-Ude also indicates that a significant part of the shamanic invocations of mysterious origin, published by B. Rinchen in 1961 in Wiesbaden, had been written down by Alekseeva in the 1940s in the Osinsky district of the Irkutsk region from the shaman M. A. Shobonov.

Acknowledgments. The article was prepared within the framework of the state Projects No. 121031000259–6: “Ethnocultural identity in the architectonics of folklore and literary texts of the peoples of the Baikal region,” and No. 122012400057–2: “Poetic systems of traditional literature”).

Key words: Western Buryats, shamanism, Geser epic, old Mongolian manuscripts, archives.

Received: December 30, 2022.

Date of publication: June 25, 2023.

For citation: Dampilova L. S., Nosov D. A. Tatyana Kapitovna Alekseeva' Legacy in the Collections of Institute of Oriental Manuscripts of RAS and the Center of Oriental Manuscripts and Xylographs of IMSBT SB (to the 110th anniversary of her birth). *Traditional Culture*. 2023. Vol. 24. No. 2. Pp. 164–174. In Russian.

DOI: <https://doi.org/10.26158/TK.2023.24.2.014>

References

Asvaturov A. S. Bogdanov Andrei Kirillovich. In: *Sotrudniki Rossiiskoi natsional'noi biblioteki — deyateli nauki i kul'tury. Biograficheskii slovar'* [Employees of the National Library of Russia as Researchers and Artists: Biographical Dictionary]. URL: http://nlr.ru/nlr_history/persons/info.php?id=1509 (retrieved: 11.12.2022). In Russian.

Dampilova L. S. (2019) Shamanskii materialy v fonde T. K. Alekseevoi v TsVRK IMBT SO RAN [Materials on Shamanic Folklore in T. K. Alekseeva's Fund at Center of Oriental Manuscripts and Xylographs of Institute of Mongolian Studies, Buddhology and Tibetology of Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences]. In: *Cultural Heritage of the Mongols: Manuscripts and Archival Collections*. St. Petersburg: Ulaanbaatar. Pp. 57–64. In Russian.

Dampilova L. S. (2021) Tainy sovetskogo arkhiva: buryatskie shamanskii materialy v knige B. Rinchena [Secrets of the Soviet Archive: Buryat Shamanic Materials in B. Rinchen's Book]. *Vestnik arkhivista* [Bulletin of the Archivist]. 2021. No. 1. Pp. 68–81. In Russian.

Dugarov B. S. (2017) Epos i shamanskoe prizyvanie: nekotorye analogii [Epics and Shamanic Invocations: Some Analogies]. In *Vestnik Buryatskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya Filosofiya* [Bulletin of Buryat State University. Philosophy and Philology]. 2017. No. 6. Pp. 194–200. In Russian.

Iorish I. I. (1972) Mongolovedenie [Mongolian Studies]. In: *Aziatskii muzei — Leningradskoe otделение Instituta vostokovedeniya AN SSSR* [The Asian Museum — Leningrad Branch of the Institute of Oriental Studies of the USSR Academy of Sciences]. Moscow: Nauka, GRVL. Pp. 209–234. In Russian.

Miliband S. D. (2008) Vostokovedy Rossii, XX — nachalo XXI veka. Biobibliograficheskii

slovar' [Orientalists of Russia, 20th — Beginning of the 21st Century: Bio-Bibliographic Dictionary]. In 2 Vol. Moscow: Vostochnaya literatura. In Russian.

Nosov D. A. (2020) Sovmestnaya rabota IV AN i GNIK BM ASSR po izdaniyu buryatskogo eposa v 1930-e gg. [Joint Activities of the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences and the State Research Institute of History and Culture of BM ASSR on the Publication of the Buryat Epic in the 1930s]. In: *Epos “Geser” — dukhovnoe nasledie narodov Tsentral'noi Azii* [The Epic “Geser” — the Spiritual Heritage of the Peoples of Central Asia]. Ulan-Ude: BNTs SO RAN. Pp. 186–188. In Russian.

Nosov D. A. (2022) Rukopis' Mong. E 289 iz koleksii IVR RAN: “laboratoriya” sobiratelya buryatskogo fol'klora [Manuscript Mong. E289 from the IOM RAS Collection: The “Laboratory” of a Collector of Buryat Folklore]. In: *Mir Tsentral'noi Azii-V* [The World of Central Asia-V]. Novosibirsk: SO RAN. Pp. 356–357. In Russian.

Popova I. F. (2018) Ot Aziatskogo muzeya k Institutu vostochnykh rukopisei RAN: sobirately i issledovateli rukopisnoi knigi narodov Vostoka [From the Asian Museum to the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences: Collectors and Researchers of Manuscripts of the Peoples of the East]. In: *Aziatskii muzei — Institut vostochnykh rukopisei of Russian Academy of Sciences: Putevoditel'* [The Asian Museum — Institute of Oriental Manuscripts, RAS: Guidebook]. Moscow: Nauka. Pp. 5–47. In Russian.

Sazykin A. G. (1988) Katalog mongol'skikh rukopisei i ksilografov Instituta vostokovedeniya Akademii nauk SSSR [Catalog of Mongolian Manuscripts and Xylographs of the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the USSR]. Vol. 1. Moscow: Nauka, GRVL. In Russian.

© L. S. Dampilova, D. A. Nosov, 2023

ABOUT THE AUTHORS

Ludmila S. Dampilova <http://orcid.org/0000-0003-0917-5432>

E-mail: dampilova_luda@rambler.ru

Tel.: +7 (3012) 43-35-51

6 Sakhyanovoi str., Ulan-Ude, 670047, Russian Federation

DSc in Philology, Assistant Professor, Leading Researcher, Institute of Mongolian Studies,
Buddhology and Tibetology, Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences

Dmitrii A. Nosov <http://orcid.org/0000-0001-7247-1184>

E-mail: dnosov@mail.ru

Tel.: +7 (812) 315-87-28

18, Dvortsovaya emb., Saint-Petersburg, 191186, Russian Federation

PhD in Philology, Senior Researcher, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences



This is an open access article distributed
under the Creative Commons Attribution 4.0
International (CC BY4.0)